

**O‘zbekiston Respublikasi Oliy va o‘rta
maxsus ta’lim vazirligi**

Toshkent Moliya instituti

R. Sh. Qodirova

**Fransuzcha – o‘zbekcha – ruscha
tematik lug‘at**

**Toshkent 2007
«IQTISOD-MOLIYA»
2007**

Taqrizchilar: prof. T. B. Hamdamov;
prof. N. Husanov

R. Sh. Qodirova. Fransuzcha – o‘zbekcha – ruscha tematik lug‘at.
–T. : «IQTISOD-MOLIYA», 2007, 24 bet.

Ushbu qo‘llanma Toshkent Moliya instituti Ilmiy-uslubiy kengashida muhokama qilingan va nashrga tavsiya etilgan (2007-yil, 25-avgust 3-sonli majlis bayoni).

KIRISH

Ushbu “Fransuzcha-o‘zbekcha-ruscha” tematik lug‘at til o‘rganuvchi kitobxonlarga, talabalarga mo‘ljallangandir.

Lug‘at fransuz, o‘zbek va rus tillarida eng ko‘p ishlatiladigan hozirgi zamon ijtimoiy-siyosiy madaniy va boshqa sohalaridagi mingga yaqin so‘z va iboralarni o‘z ichiga oladi.

Lug‘atning asosiy maqsadi til o‘rganuvchi talabalarning og‘zaki nutqini rivojlantirishga, takomillashtirishga qaratilganligi uchun ko‘proq mavzu qamrab olishga harakat qilingan.

Keng qamrovli so‘z va iboralarning uch tilda berilishi esa, soha mutaxassislariga yoki foydalanuvchilar uchun ancha qulaylik ajratadi. Shuningdek, ularning sohaviy lug‘aviy boyliklarini oshirishda ham muhim manba bo‘lib xizmat qiladi.

Mazkur lug‘at Oliy o‘quv yurtlarining 2-3 kurslarida chet tilini o‘rgayotgan ilmi toliblarga, shuningdek tashqi iqtisodiy aloqalarga oid mutaxassislarga hamda barcha chet tilini mustaqil o‘rganiyotganlar uchun mo‘ljallangan.

<i>Vizit</i>	<i>Tashrif</i>	<i>Vizum</i>
Une vizite amical	Do'stona tashrif	Дружественный визит
Une vizite officiel	Rasmiy tashrif	Официальный визит
Une vizite reponse	Javob tashrifi	Ответный визит
Une vizite pratique	Amaliy tashrif	Рабочий визит
Une vizite amitie	Do'stona tashrif	Визит дружбы
Une vizite les adieux	Xayrlasshuv tashrifi	Прощальный визит
Une vizite innattendu	Kutilmagan tashrif	Неожиданный визит
Une vizite politesse	Lutfan tashrif buyurish	Визит вежливости
Commencer la vizite	Tashrifni boshlamoq	Начать визит
Achever la vizite	Tashrifni tugallamoq	Завершить визит
Viziter	Tashrif buyurmoq	Наносить визит
Une delai vizite	Tashrif muddati	Продолжительность визита
Venir avec une vizite	Tashrif bilan etib kelmoq	Прибыть с визитами
Atteindre le but de vizite	Tashrifdan ko'zlangan maqsad	Цель визита
Vizite deux jours	Ikki kunlik tashrif	Двухдневный визит
<i>Delegation</i>	<i>Delegasiya</i>	<i>Делегация</i>
La delegation du parti	Partiya delegasiyasi	Партийная делегация
La delegation gouvernemen	Hukumat delegasiyasi	Правительственная делегация
La delegation syndikat	Kasaba uyushmasi delegasiyasi	Профсоюзная делегация
La delegation sport	Sport delegasiyasi	Спортивная делегация
La delegation accompagnement	Kuzatuvchi delegasiyasi	Сопровождающая делегация
La delegation sous la derection	Rahbarligi ostidagi delegasiyasi	Делегация под руководством
Membre de la delegation	Delegasiyasi a'zolari	Члены делегации
La delegation a la structure	Tarkibidagi delegasiya	Делегация в составе

Admettre la delegation	Delegasiyani qabul qilmoq	Принять делегацию
Attendre la delegation	Delegasiyani kutub olmoq	Встретить делегацию
Commander a la delegation	Delegasiyaga boshchilik qilmoq	Возглавлять делегацию
Accompagner la delegation	Delegasiyaga hamrohlik qilmoq	Сопровождать делегацию
<i>Discussions</i>	<i>Muzokaralar</i>	<i>Переговоры</i>
Discussions diplomatik	Diplomatik muzokaralar	Дипломатические переговоры
Discussions commerces	Savdo sohasidagi muzokaralar Iqtisodiy muzokaralar	Торговые переговоры
Discussions economiques	Muvaffaqiyat bilan tugagan muzokaralar	Экономические переговоры Успешные переговоры
Discussions fini avec succes	Muzokaralarning yangi davrasi	Новый круг переговоров
Les nouvelles discussions	Muzokaralar vaqtida	Время переговоров
Aux temps discussions	Haqidagi muzokaralar	Переговоры о...
Sur les discussions	Muzokaralar muvaffaqiyat bilan tugadi	Переговоры были успешными
Les discussions ont fini avec succes	Muzokaralar tiklandi	Переговоры возобновились
Rendresse les discussions	Muzokaralar tugallandi	Переговоры закончились
Acheve les discussions	Muzokaralarni tugatmoq	Заканчивать переговоры
Finir les discussions	Ko'lamli muammolar ko'rib chiqildi	Переговоры касались широкого круга проблем
Aux discussions a examine de large echelles problemes	Muzokaralar muvaffaqiyatli boshlandi	Переговоры начались успешно
Commence les succes des discussions	Muzokaralar to'xtab qoldi	Переговоры приостановились
Discussions est suspendu	Muzokaralarni davom ettirmoq	Вести переговоры
Continuer les discussions	Muzokaralarni boshlamoq	Начинать переговоры

Presidenter aux discussions	Muzokaralarda raislikqilmoq	Председательствовать на переговоры
Etre suspendu des discussions	Muzokaralarni to'xtatmoq	Презреть переговоры
Participer aux discussion	Muzokaralarda qatnashmoq	Принимать участие в переговорах
<i>Liens</i>	<i>Aloqalar</i>	<i>Отношения</i>
Les liens deux cotes	Ikki tamonlama aloqalar	Двухсторонние отношения
Des liens a lie de notre pays	Mamlakatimizni bo'g'lab turgan aloqalar	Отношения, связывающие наши страны
Les liens niveau de l'ambassade	Elchixonada darajasidagi aloqalar	Отношения на уровне посольств
Normalement des liens	Aloqalarni normalashtirish	Нормализация отношений
Developpement des lie	Aloqalarni rivojlantirish	Развитие отношений
Affirmirement des liens	Aloqalarni mustahkamlash	Укрепление отношений
Etablissement des liens	Aloqalarni o'rnatish	Установление отношений
Arracher des liens	Aloqalarni uzmoq	Порвать отношений
Ameliorer des liens	Aloqalarni yaxshilamoq	Улучшать отношений
Les liens diplomatique	Diplomatik aloqalar	Дипломатические отношения
Les liens economique	Iqtisodiy aloqalar	Экономические отношения
<i>Contract convention</i>	<i>Shartnoma bitimi</i>	<i>Соглашение условий</i>
Contract entre par deux	Ikki tamonlama shartnoma	Двухсторонние соглашение
Contract egal endroits	Teng huquqli shartnomalar	Равноправные соглашения
Contract commercial	Savdo shartnomasi	Торговые соглашения
Contract n'a pas egal en droits	Teng huquqli bo'lmagan shartnoma	Неравноправное соглашение
Convention un armistice	Yarash bitimi	Соглашение о перемирии
Signer a la convention	Bitimga imzo chekmoq	Подписать соглашение

Refuter une convention	Bitimni rad qilmoq	Отклонить соглашение
Fonder une convention	Bitimni ishlab chiqmoq	Разобрать соглашение
Accomplir une convention	Bitimni bajarmoq	Исполнять соглашение
Dresser une convention	Bitimni tuzmoq	Заключить соглашение
Rvoguer une convention	Bitimni bekor deb e'lon qilmoq	Денонсировать соглашение
Approuver une convention	Bitimni ma'qullamoq	Одобрить соглашение
Partie d'entree de la convention	Bitimning kirish qismi	Преамбула соглашений
Confirmer une convention	Bitimni tasdiqlamoq	Ратифицировать соглашение
Ordonner une convention	Bitimni tarkibga solmoq	Соглашение регулирует
Distendre une convention	Bitimni cho'zmoq	Пролонгировать соглашение
<i>Preblem question</i>	<i>Muammo masala</i>	<i>Проблема вопросов</i>
Preblemes d'actualite	Aktual muammolar	Актуальные вопросы
Preblemes exprime interetmutuel	O'zaro manafaatlarni ifodalovchi muammolar	Взаимно интересующие вопросы
Preblemes n'est pas juge	Hal qilinmagan muammolar	Нерешённые проблемы
Preblemes epinues	Murakkab muammolar	Сложные проблемы
Une question temps	Vaqt masalasi	Вопрос времени
Mettre en discussion une question	Masalani muhokamaga qo'yumq	Включить вопрос в повестку дня
Exclure une question	Masalani chiqarmoq	Снять вопрос
<i>Voyage</i>	<i>Safar</i>	<i>Поездка</i>
Voyage grave	Og'ir safar	Трудная поездка
Voyage au pays	Mamlakatga safar	Поездка в стране

Voyage de long du pays	Mamlakat bo'ylab sayohat	Поездка по стране
Voyage atteint son but	Safar maqsadiga erishdi	Цель поездки была достигнута
Prend en consideration un but de voyage	Safardan ko'zda tutilgan maqsad	Цель поездки была
<i>Situation</i>	<i>Vaziyat</i>	<i>Позиция</i>
Situation commun	Yagona vaziyat	Единая позиция
Situation pratique	Amaliy vaziyat	Инструктивная позиция
Situation defini	Muayyan vaziyat	Определённая позиция
Situation positif	Ijobiy vaziyat	Позитивная позиция
Situation categorique	Keskin vaziyat	Решительная позиция
Situation sa renoncer	Vaziyatdan qaytmoq	Отступить от своих позиций
<i>Ambassadeur</i>	<i>Elchi</i>	<i>Посол</i>
Ambassadeur plénitentiare	Muhtor ELCHI	Полномочный посол
Ambassadeur extraordinaire	Favquloddan ELCHI	Чрезвычайный посол
Rencontre niveau ambassadeure	Elchi darajasidagi uchrashuv	Встреча на уровне посолов
... a nommer ambassadeur	...ga Elchi qilib layinlamoq	Назначить посолом в
Appeler l'ambassadeur	Elchini chaqirib olmoq	Отозвать посла
Admettre l'ambassadeur	Elchini qabul qilmoq	Принять посла
Grandeur ambassadeur	Elchi mansabini egallamoq	Занять пост посла
Accomplir la tâche ambassadeur	Elchi vazifasini ado etmoq	Выполняющий обязанности
<i>Congrès</i>	<i>Quriltoy</i>	<i>Съезд</i>
Conférence chaque année	Har yilgi konferensiya	Ежегодная конференция
Conférence paix	Tinchlik konferensiyasi	Мирная конференция
Congrès immédiat	Navbatdagi quriltoy	Очередной съезд

Congrès extraordinaire	Favqulotda quriltoy	Чрезвычайный съезд
Conference d'après desarmement	Quolsizlantirish boyicha konferensiya	Конференция по разоружению
Conference la direction ONU	BMT rahbarligidagi konferensiya	Конференция под эгидой ООН
Ne porticipé au congrès de la conférence	Konferensiya quriltoyida qatnashmaslik	Неучастие в конференции
Le total de la conference	Konferensiyaning yakuni	Окончание конференции
La fin de la conference	Konferensiyani tugashi	Заключение конференции
Boycotter à la conference ne participement	Konferensiyaga boykot e'lon qilib, qatnashmaslik	Бойкотировать конференции
Convoquer la conference ou le congrès	Konferensiyani yoki qurultoyini chaqirish	Созвать съезд
Ne participé pas le travail la conference	Quriltoy, konferensiya ishida qatnashishi danbosh tortmoq	Отказ от участия в работе съезда
Participer au congrès	Quriltoyda ishtiroq etmoq	Присутствовать на съезде
Une congrès cercles	Yuqori doiralar kengashi	Совещание в верхах
Participer au travail congrès	Quriltoy ishida qatnashmoq	Участвовать в работе съезда
Etre content participati on au travail congrès	Quriltoy ishida qatnashishga rozi bolmoq	Согласиться участвовать в работе съезда
Adopté une décision congrès	S'ezd qaror qabul qildi	Съезд принял решение
Admis les document par le congrès	S'ezd tomonidan quydagi hujjatlar qabul qildi	Съездом приняты следующие документы
Convoque le congrès	S'ezd chaqirildi	Съезд собрался
Confirmé compte rendu congrès	Quriltoy hisobotni taqtirladi	Съезд утвердил отчёт
<i>Politique</i>	<i>Siyosat</i>	<i>Политика</i>
Politique de paix	Tinchlik sevar	Миролюбивая политика
Poiltique l'agresseur	Tajovuzkor agressiv siyosat	Агрессивная политика

Politique extérieure	Tashqi siyosat	Внешняя политика
Politique intérieure	Ichki siyosat	Внутренняя политика
Politique sage	Dono siyosat	Мудрая политика
Politique constante	Ozgarmoq siyosat	Неизменная политика
Politique d'alimentaires	Oziq – ovqatga oiz siyosat	Продовольственная политика
Politique de défense de la liberté	Ozodlik himoya qiluvchi siyosat	Политика защиты свободы
Politique la guerre par le pillage et la violence	Zorlik va tamongiliksa qaratilgan urush siyosati	Политика населения и грабительских войн
Politique la portouvert	Ochiq eshik siyosati	Политика открытых дверей
Politique économique	Iqtisodiy siyosat	Экономическая политика
Politique vécu en bonne harmonie	Tinch – totuv yashash siyosati	Политика мирного сосуществования
Politique agresseur	Zoravonlik siyosati	Политика с позиции силы
Passer politique	Siyosat otkazmoq	Проводить политику
Caractère de la politique	Siyosat harakteri	Характер политики
Politique pressé et eslavé des peuple	Xalqlarning ezish va qolqilish siyosati	Политика угнетения к закабаления народов
Rencontrer à la résistance de la politique	Siyosat qarshilikka dug kelmoqda	Политика наталкивается на сопротивление
Confirmé la politique	Siyosat qollar quvvatlariga javob beradi	Политика встретила поддержку
Repondu à l'utilité de ... politique	Siosat ...larning manfaatlariga javob beradi	Политика отвечает интересам ...
Résister à cette politique	Bu siyosatga qarshi chiqmoq	Быть несогласен с этой политикой
S'apposer la politique	Siyosatni qarimoq	Осуждать политику
S'apposer à sa politique à cette politique	Bu siyosatga oz siyosatini qarshi qoymoq	Противопоставить этой политике свою ...

<i>Engagement</i>	<i>Majburiyat</i>	<i>Обязательство</i>
Engagement écrit	Yozma majburiyat	Письменное обязательство сторон
Engagement de se réconcilié	Bitimga kelganning majburiyat tamonlar	Обязательство договорившихся
Prendre engagement à moi même	Oziga majburiyat olmoq	Брать на себя обязательство
Accomplir silencieusement son engagement	Majburiyatlarini cozoiz bajarmoq	Неукоснительство выполнять свои обязательства
Démolir s'obligation	Oz majburiyatlarini buzmoq	Нарушить свои обязательства
<i>Parti Organisation</i>	<i>Partiya Tashkilot</i>	<i>Партия Организация</i>
Parti soeur	Qardosh partiya	Братская партия
Parti Communiste	Komunistik partiya	Коммунистическая партия
Parti Conservative	Konservativ partiya	Консервативная партия
Parti Réactionnaire	Reaksion partiya	Реакционная партия
Parti Revolutionnaire	Inqilobiy partiya	Революционная партия
Parti socialiste	Sosialistik partiya	Социалистическая партия
Parti le type neuf	Yangi tipdagi partiya	Партия нового типа
Le congrès parti organisation	Partiya tashkilot quriltoyi	Съезд партии организации
Membre du parti	Partiya a'zosi	Член партии
Faire la direction du parti	Partiya etakchilik qilmoq	Возглавить партию
Entrer au parti	Partiyaga kirmoq	Вступить в партию
Sortir du parti	Partiyadan chiqmoq	Выйти из партии
Effaure du parti	Partiyadan ogirmoq	Исключить из партии
Se joindre au parti	Partiyaga qoshilmoq	Примкнуть к партии
Former un parti	Partiya tuzmoq	Создать партию

<i>Droit</i>	<i>Huquq</i>	<i>Право</i>
Droits civilement	Fuqarolik huquqi	Гражданские партии
Droits internationales	Halqaro huquqlar	Международное право
Droits inseparablé	Ajralmas huquq	Неотъемлемое право
Droits politique	Siyosiy huquqlar	Политические права
Droits égal	Teng huquqlar	Равные права
Droits et devoirs	Huquqlar va burglar	Права и обязанности
Droits VETO	BETO huquqi	Права ВЕТО
Droits done la voix	Saylov berish huquqi	Право голоса
Droits revenu	Qaytib kelish huquqi	Право возвращения
Droit faire du travail	Mehnat qilish huquqi	Право на труд
Droit de répos	Dam olish huquqi	Право на отдых
Droit prend de connaissance	Bilim olish huquqi	Право на учёбу
Droit formé son d'Etat independant	Ozining mustaqil davlatini tuzish huquqi	Право на создание своего независимого государства
Limité des droits	Huquqilarni cheklash	Ограничение прав
Pressement des droits	Huquqlarni cheklab, chiqish	Ущемление прав
Relever des droits	Huquqlarni qaytarmoq	Вернуть права
Lever des droits	Huquqlarni tiklamoq	Восстановить права
Prendre la garantie des droits	Huquqlarni kaffiligini olmoq	Гарантировать права
Défendre des droits	Huquqlarni himoya qilmoq	Защищать права
Separer qu'est qui' ... de droit	Kimnidir ... huquqidan maxrum qilmoq	Лишать какого б либо права
Demolir aux droits	Huquqni buzmoq	Нарушать права
Mettre en oeuvre des droits	Huquqlarni qollamoq	Осуществлять права
Avoir aux droit	Huquqlarga ega bolmoq	Иметь права
Donner de droit	Huquq bermog	Предоставить права

Observer des droits	Huquqlarga rioya qilmoq	Присвоить себе права
Arracher avec la violence droit	Huquqni tortib olmoq	Узурпировать праву
Il y a son droit	Uning huquqi bor	Он имеет право
A ... a sa verite	...ga uning haqqi bor	Он вправе
Illégal, incorret	Gayri qonuniy, notogri	Незаконно, неправильно
La faculté de droit	Yuridik fakulteti	Юридический факультет
<i>Nomination</i>	<i>Tayinlash</i>	<i>Назначение</i>
Nomination au nouveau place	Yangi lavozimga tayinlash	Назначить на новую должность
Soccuper du poste	Lavozimni egallamoq	Занимать пост
Obtenir au poste	Lavozimga erishmoq	Добиться поста
Nommer ... à la place	... ning ornida Tayinlamoq	Назначить кого – либо
Rester sa nomination	Oz mansabida qolmoq	Остановить на посту
Refuser à la place nomination	Lavozimgq tayinlashdan voz kechmoq	Отказываться от назначения на должность
Presser occupe de la place	Egallab turgan mansabidan chetlashtirmoq	Отстранить от исполняемой должности
Donner sa démission	Iste'fo bermoq	Подать в отставку
Demande de la sortie à la demission	Iste'foda chiqish haqida sorash	Подать просьбу об увольнении
Congédier	Ishdan boshatmoq	Уволиться с работы
Pretendant de la sortie	Mansabda davogar	Претендент на пост
Garder ... son poste	Oz mansabini saqlamoq	Сохранить за собой пост
Permettre à la pension	Pensiyaga chiqarmoq	Уволиться на пенсию
<i>Les élections</i>	<i>Saylovlar</i>	<i>Выборы</i>
Les élections général	Umumiy saylovlar	Всеобщие выборы
Les élections insignifiant	Judiy saylovlar	Частичные выборы

Les élesters droit	Togri saylovlar	Прямые выборы
Les élections parlément	Parlament saylovlari	Парламентские выборы
Conduire la compagnie l'élection	Saylov komissiyasini olib bermoq	Проводит избирательную компанию
Participation des élections	Saylovda ishtiroq etish	Участвовать в выборах
Ne participe pas boykotte aux élections	Bayot e'lon qilish saylovlarda ishtiroq etmaslik	Бойкотировать выборы
Donner sa voix	Ovoz bermoq	Голосовать
Donner la voix contre	Qarshi ovoz bermoq	Голосовать против кого – либо
S'abstenir	Betaraf qolmoq	Воздерживаться
Elire à la majorité des voix	Konchilik ovoz bilan saylanmoq	Быть избранным простым большинством голосов
Scrution secret	Yashirin ovoz berish	Тайное голосование
Le type donne la voix électeurs	Ovoz berish turi Saylovchilar	Тур голосования Избиратели
Comission électorale	Saylov komissiyasi	Избирательная комиссия
Circonscription électorale	Saylov okrugi Le titre deux	Избирательный округ
Caisse électorale	Le titre complément	Избирательный ящик
Bulletain électorale	Saylov bilyuteni	Избирательный бюллетень
Passer l'élection de nouveau	Qaytadan saylov otkazilishi	Переизбрание / пере выборы
<i>Presse</i>	<i>Matbuat</i>	<i>Пресса</i>
A la ligne de sans deuxième	Ostidan 2chi satruda	Во второй строке внизу
A la ligne de sur cinquième	Yuqoridan 5chi satrda	В пятой строке сверху
Journal ...	Gazetasi ...	Газета ...
Les organes de ning organi	Орган ...
S'édite chaque jour le journal	Ruznoma har kuni nashr qilinadi	Газета выходит ежедневно

Le journal du jour 13 mars	13 mart kuninig roznomasi	Газета за 13 марта
Journalistes, les travailleurs de la presse	Jurnalistlar, matbuot hodimlari	Журналисты, представили прессу
Editer le journal	Gazeta nashr qilmoq	Издавать газету
L'explication	Sharq	Комментарий
Confiquement du journal dernice	Gazetani congisini musodara qilish	Конфискация последнего номера
L'Organ moitie officiel	Yarim yasmiy organ	Официоз
L'editorial	Bosh moqala	Передовица
Le titre deux	2chi sarpavxa	Второй абзац
Le titre complément	Qoshimcha sarpavha	Подзаголовок
S'abonner	Obuna bolmoq	Подписаться
Ualine a deux	Ikkinchi abwas	Второй абзац
Sous la redaction dening tahriri ostida	Под редакции ...
Le Bureau de la presse	Matbuot byurosi	Прессовое бюро
Editer l'article	Maqola nasir qilmoq	Публиковать статью
Disperser des journeaux entre de ...	Gazetalarni ...ning orasida tarqatmoq	Распространять газету среди ...
Le prix de la rédaction	Redaksiya bahosi	Цена редакции
La Rubrique	Rubrika	Рубрика
La nouvelle pour la presse	Matbuot uchun axborot	Сообщение для печати
Le tirage de journal	Gazeta tiraji	Тираж газеты
La censure dur	Qattiq nazorat	Строгая цензура
La Sténogramme l'imprimerie	Stepogramma bosmaxona	Стенограмма Пикограмма
<i>Etat Extraordinaire</i>	<i>Favqulotta holat</i>	<i>Чрезвычайное положение</i>
Annocer l'Etat extraordinaire tout de pays	Butun mamlakat boyiga favqulotta holatki e'lon qilmoq	Ввести чрезвычайное положение по всей стране

Révoquer l'Etat extraordinaire à la ville	Shahardagi favqulotdagi holatni bekor qilmoq	Отменить чрезвычайное положение в городе
Les lois sur l'Etat extraordinaire	Favqulodda holat haqidagi qonunlar	Законы о чрезвычайном положении
Mettre en ocuvee l'heure du commandant	Komendant soatini amalga oshirmoq	Ввести комендантский час
Révoquer l'heure du commendant	Komendant soatini bekor qilmoq	Отменить комендантский час
Les mesures sur la punition	Chora – tadbirlar	Карательные меры
Patrouiller aux rues	Kochalarda patrullik qilmoq ...ga nisbatan qattiq jazo bermoq	Патрулировать улицы
Punir dur par rapport à ...		Прибегнуть к жестокой расправе с ...
<i>Vizit</i>	<i>Vazir</i>	<i>Министр</i>
Le ministre la tête	Bosh vazir	Премьер – министр
Le ministre des affaires étrangères	Tashqi ishlar vaziri	Министр иностранных дел
Le ministre de l'Interieur	Ichki ishlar vaziri	Министр внутренних дел
Le ministre défence	Mudofa vaziri	Министр обороны
Le ministre surété	Xavsizlik raisi	Министр безопасности
Le ministre avisle ministre l'enseignement superieur	Oliy ta'lim vaziri	Министр высшего обра- зования
Le ministre civilisation	Madaniyat vaziri	Министр культуры
Le ministre tourisme	Turizm ministri	Министр туризма
Le ministre économie	Iqtisod vaziri	Министр экономики
Le ministre instruction	Maorif vaziri	Министр просвещения
Le ministre de la justice	Adliya vaziri	Министр истицы
Le ministre le travail social	Ijtimoyi ishlar vaziri	Министр общественных работ
Le ministre aux moyens du liens	Aloqa yillari vaziri	Министр путей сообщения

Le ministre finance	Moliya vaziri	Министр финансов
Le ministre agriculture	Qishloq hojalik vaziri	Министр земледелия
Le ministre sauve gardé de la santé	Sogliqni saqlash vaziri	Министр здравоохранения
Le ministre marine de la flotte	Dengiz floti vaziri	Министр морского флота
L'aide ministre tête	Bosh vazir muovini	Помощник министра
Le ministre sécurité conference ministres	Vazirlar kengashi ta'limot vazirligi	Министр снабжения министерства
<i>Ministères</i>	<i>Vazirliklar</i>	<i>Министерства</i>
Ministère des Affaires étrangères	Tashqi ishlar vazirligi	Министерство иностранных дел
Ministère de l'Intérieur	Ichki ishlar vazirligi	Министерство внутренних дел
Ministère de la Défense	Mudofaa vazirligi	Министерство обороны
Ministère de l'Information	Axborot vazirligi	Министерство информации
Ministère de l'Enseignement Supérieur	Oliy ta'lim vazirligi	Министерство высшего образования
Ministère de l'Éducation	Maorif vazirligi	Министерство просвещения
Ministère de l'Économie	Iqtisod vazirligi	Министерство экономики
Ministère de la Justice	Adliya vazirligi	Министерство юстиции
Ministère des Transports	Aloqa yollari vazirligi	Министерство путей сообщения
Ministère des Finances	Moliya vazirligi	Министерство финансов
Ministère de l'Agriculture	Qishloq xojaligi vazirligi	Министерство земледелия
Ministère de la Culture	Madaniyat vazirligi	Министерство культуры
Ministère du Tourisme	Sayyohat vazirligi	Министерство туризма
Ministère de la Santé	Sogliqni saqlash vazirligi	Министерство здравоохранения

Ministère travail social	Ijtimoiy ishlar vaziri	Министерство общественных работ
Ministère sur la vacuf	Vakuf vazirligi	Министерство вакуоров
Ministère marine de la flotte	Dengiz floti vazirligi	Министерство морского флота
Ministère commerce	Savdo vazirligi	Министерство торговли
Ministère securite	Ta'limot vazirligi	Министерство снабжения
<i>Tournours</i>	<i>Iboralar</i>	<i>Обороты</i>
Informe une source officiel	Rasmiy manbaning xabar berishga	По сообщениям официального источника
Informe des bonnes sources	Ishonchi manbalarning xabar berishcha	По сообщениям осведомленных источников
Dinement à la declaration	Bayonotda aytilishiga	В коммюнике говорится что...
Informe de la Xartume	Xartumdan xabar berilishicha	По сообщению из Хартума
Informe de la radio Damask	Damasiq radiosining xabariga kora	Как отличается радио Дамаска
D'apres sur la preposition	...taklifga binoan	По приглашению
Organisation des Nations Unies	Birlashgan Millatlar Tashkiloti	Организация Объединённых Наций
Conference furete	Xavfsizlik kengashi	Совет безопасности
Organisation mettre enliberte Palestine	Falastinni ozod qiluvchi tashkilot	Организация освобождению Палестины
Pacte Atlantique nord Sud	Shimoliy Atlantika bitimi	Севера – Атлантический акт
Congres national Afrique	Afrika molliy kongresi	Африканский национальный конгресс
Conference peuple	Xalq kengashi	Народное собрание
Conference national	Milliy kengash	Национальное собрание Организация
Organisation Solida irement d'Afrique	Afrika Birdamlik Tashkiloti	Африканского единства

Union des pays Arabes	Arab davlatlari ittifaqi	Лига арабских стран
Marque moimeme son destin	Taqdirini ozi belgilash	Самоопределение
Poste l'investiste étranger de l'unanimité	Chet el investisiyalar bolishi bir ovozdan	Отдел зарубежных инвестиций единогласно
Organisation de la conference l'Islam	Islom Konferensiyasining tashkiloti	Организация исламских конференций
Les pays pas se joindre La declaration de ONU	Les pays pas se joindre BMT bayonoti	Не соединившиеся страны Делегация ООН
Afterme la Sûrete d'Europe	Evropa Xavsizligini mustahkamlash	Укрепление европейской безопасности
Empecher au developpement économique	Iqtisodiy taraqqiyotga tosqinlik qilmoq	Тормозить экономический прогресс
Depenser tout son forces	Ozining barcha kuchlarini safflamq	Прилагать все усилия
Otenir desarmement général et entierement	Umumiy va batamom quorlsizlashtirishga erishmoq	Добиться всеобщего и полного разоружения
Prêter secours	Yordam qolini gozmoq	Протянуть руку помощи
Le point de tour	Burilish nuqtasi	Поворотный пункт
Mettre des conditions	Shartlar quomoq	Выдвигать условия
Résoudre les traveaux important	Muhim ishlarni hal etmoq	Решать задачи
Fonder dépôt d'industriel	Saloatlashgan bazani yaratish	Создание индустриальной базы
S'ensuivre	Yol tutmoq	Следовать курс
La preuve vif	Ishonchi isbot	Яркое доказательство
Le modèle réel	Haqiqiy namuna	Подлинный образец
Les branches économiques	Iqtisod sohalari	Отрасли экономики
La couperation économoqie	Iqtisodiy hamqorlik	Экономическое сотрудничество
Vivre enbonne karmonie	Tinch – totuv yashar	Мирное сосуществование

Echangé mutuel de commerce	Ozoro savdo almashuv	Торговый взаимобмен
Echangé la charte de ratification	Ratifikasiyaga oid yorqin almashuvi	Обмен ратификационными грамотами
Aux jours épreuves durs et paix	Tinchlik va ogir sinov kunkarida	Дни мира и дни тяжёлых испытаний
Avec rapports anniversairre	Yillik munosabati bilan	В связи годовщиной
Appercier houtement	Yuqori baho bermoq	Высоко оценивать
Mouvement de la liberation nationale	Milliy ozodlik xarakati	Национально – освободительное движение
Direment aux documents	Hujjatlarda aytilishicha	В документах сказано, что
L'orde économique équitable internationale	Halqaro odil iqtisodiy tartib	Справедливый экономический международный порядок
Répondre bientôt les forces	Kuchlarini tezda yoymoq	Силы быстрого распространения
Acquerir la portée particuliere	Ozgacha ahamiyat nasb etmoq	Приобретать особые значения
Mouvement positif	Ijobiy siljishlar	Положительные сдвиги
Lever de probleme au plan avant	Masalani oldinga kotarib chiqmoq	Выдвинуть вопрос вперёд
L'utilité complément	Qoshimcha foyda	Сверх прибыли
Emporter au marche	Bozorga chiqarmoq	Отправить на рынок
Le norme de rendement	Ishlab chiqarish kormasi	Квота
Selon à l'exigence	Talabga qarab	В зависимости от спроса

Textes supplémentaires

Negotiations, pourparlers

I

1. Le premier ministre français a reçu vendredi matin à l'hôtel Matignon le ministre polonaise du Commerce extérieur. Leur entretien a porté sur les

problèmes du développement des échanges franco - polonais.

2. Le Président de l'Ouzbékistan a reçu l'ambassadeur de France en Ouzbékistan, à la demande de ce dernier, annonce l'agence Ouzbek.

L'entretien a porté sur le développement des relations ouzbéko - françaises, sur les questions d'actualité internationale et sur les rapports bilatéraux entre la France et l'Ouzbékistan, précise l'agence Ouzbékistan. L'entretien s'est déroulé dans un climat de cordialité, d'amitié et de compréhension mutuelle sur toutes les questions débattues.

3. Le Ministre français de la Recherche séjourne officiellement à Tachkent où il a été reçu par le Président de l'Ouzbékistan. Une information de presse rappelle que «l'entretien a donné lieu à un échange de vues utile sur les relations ouzbéko - françaises et certains problèmes d'actualité internationale. Les deux parties ont réaffirmé qu'elles avaient intérêt à poursuivre et à approfondir la coopération entre les deux pays. Les parties ont exprimé leurs points de vue concernant des questions ayant une grande importance pour le développement des contacts commerciaux et économiques entre les deux pays dans les années à venir. L'entretien s'est déroulé dans une ambiance de travail». Vendredi, le ministre français devait poursuivre ses entretiens avec les responsables ouzbéks du commerce extérieur, de l'industrie et des hommes de science. Ce soir, l'ambassade de France a organisé en son honneur une réception où l'on remarquait la présence de la délégation des hommes d'affaires français qui séjournent actuellement à Tachkent, la capitale de l'Ouzbékistan.

4. Le 6 novembre, le Ministre des affaires étrangères de l'Ouzbékistan a reçu l'ambassadeur des USA en Ouzbékistan sur sa demande. Au cours des pourparlers qui se sont déroulés dans une atmosphère constructive et de camaraderie, les ministres ont

examine certaines questions représentant un intérêt mutuel. Les parties ont accordé une attention particulière à la situation présente au Proche - Orient et en Europe et ses possibilités d'évolution. Certaines questions des rapports ouzbeko - américaines ont été également soulevées. Le traité ouzbeko – américains d'amitié et de coopération a été signé à Tachkent sert les intérêts de la paix et du progrès.

II

Le secrétaire d'Etat français est arrivé dimanche soir à Tachkent pour une série d'entretiens avec les dirigeants ouzbeks. Il était accompagné de plusieurs hauts fonctionnaires du département d'Etat.

Un échange de vues a eu lieu sur les problèmes de la coopération franco - ouzbeke ainsi que sur certains problèmes internationaux d'intérêt réciproque.

Outre les entretiens au sommet, le premier ministre a eu hier soir de longues conversations, d'une part avec les parlementaires d'autre part avec le chef de la délégation.

Au cours de ces conversations qui se sont déroulées dans un climat chaleureux, les deux délégations ont échangé leurs vues sur la situation dans leurs pays respectifs ainsi que sur la situation internationale.

Les deux délégations se sont félicitées des résultats de cette visite qui permettent de renforcer les relations d'amitié et de solidarité entre leurs deux pays.

Le président de la République française et le président d'Ouzbékistan se rencontreront à Paris, précise -t - on officiellement au Palais de l'Elysée.

Les agences de presse

Les journaux se procurent une partie de leurs informations auprès d'agences de presse.

Remplaçant l'ancienne **Agence** Havas - qui avait constitué un monopole de fait des informations - **l'Agence France - Presse (A .F. P.)** créée en 1944, possède depuis 1957 un statut qui assure son indépendance. Une part de son financement est cependant assurée par l'Etat. C'est une des 10 grandes agences mondiales d'information, qui dispose d'une centaine de bureaux en France et de 150 à l'étranger, collectant des informations dans plus de 150 pays. Les autres grandes

agences françaises sont **l'Agence Centrale de Presse (A.C.P.)** et **l'Agence Générale d'Information (A.G.I.)**

1. La visite des hommes d'affaires français à Tachkent aura lieu au mois de mai.

2. Annonçant l'arrivée des hommes d'affaires français en Ouzbékistan, les journaux français consacrent beaucoup de place à cet événement.

3. Je me suis abonné à un journal français paraissant à Paris.

4. J'ai lu cet éditorial portant sur la situation en France.

5. Le magazine «Humanité - Dimanche» a publié un article intitulé: «L'Amitié franco - ouzbék».

6. Les journaux de ce matin attirent l'attention des lecteurs sur la situation en Afghanistan.

7. Les événements en Afghanistan sont commentés par tous les journaux d'aujourd'hui.

8. L'article porte sur la déclaration faite par un des membres du gouvernement afghan.

9. L'éditorial traite de certains problèmes d'actualité mondiale.

10. Le journal «Khalk sauzi» d'aujourd'hui publie un article de son envoyé spécial à Paris.

11. Le journal «Ouzbékistan ovoysi» d'aujourd'hui publie une interview accordée à son correspondant par l'académicien N.

12. Les quotidiens publient des informations sur la situation internationale.

13. L'éditorial porte sur les récents événements en Afghanistan.

14. Le journal met les lecteurs au courant des événements du jour.

15. Ce commentateur traite des problèmes de littérature.

16. Dans cet article il s'agit de l'industrie lourde.

17. Dans cette interview il est question du cosmos.

18. Cette rubrique informe les lecteurs de la vie culturelle.

19. Us s'abonnent à l'hebdomadaire «Ouzbékistan adabyoti va san'ati»

20. Cet article est consacré à la déclaration des enseignants français.

Signature des accords

1. **Suisse.** L'ambassadeur de Suisse aux États - Unis a représenté lundi à Washington la Confédération lors de la signature par Israël et l'OLP de l'accord d'autonomie partielle accordée aux Palestiniens, à l'initiative du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE). La Suisse ne reconnaît pas les gouvernements en question, mais les États

definis par les trois criteres du droit international. Ces criteres, qui doivent etre reconnus par la communaute internationale, recouvrent les notions de «peuple», de «territoire» et de «gouvernement», a poursuivi le porte -parole. Toutefois, la Suisse intensifiera son dialogue avec L'OLP, dialogue engage en 1981 par le conseiller federal; chef de la -diplomatic Suisse.

2. Territoires. Des milliers de Palestiniens brandissant des drapeaux-ont commence a se rassembler lundi dans les rues de Gaza pour feter la signature de l'accord historique entre Israel et l'OLP. A 15 heures locales, des Palestiniens sont sortis de leurs maisons, scandant des slogans a la gloire du chef de l'Organisation de liberation de la Palestine (OLP) Yasser Arafat et du mouvement Fatah, principale formation de l'OLP.

3. Syrie. Des manifestations ont ete organisees lundi dans les camps-palestiniens de Syrie contre la signature a Washington de l'accord israelo - palestinien. L'une d'entre elles a reuni plus de 50 000 personnes a Yarmouk ; le plus grand camp en Syrie, pres de Damas.

4. Visite. Rencontre. Le president francais viendra en Suisse dans quelques semaines, afin de rencontrer le president de la Confederation. Le porte - parole du Departement federal des transports, de l'energie et des communication a confirme lundi la declaration du president lors de la reception de 60 jeunes europeens la semaine derniere a Paris. La date de la visite n'est pas encore connue. ne s'agit pas d'une visite d'Etat, mais d'une visite amicale de president a president.

5. Kazakhstan. Au terme de sa visite de deux jours au Kazakhstan, le president francais a plaide vendredi a Alma - Ata pour une «entente entre les nouveaux Etats souverains».

Echange de delegation

1. Une delegation gouvernementale francaise a sejourne en Ouzbekistan du 5 au 9 octobre sur l'invitation du gouvernement de l'Ouzbekistan.

2. Une delegation de parlementaire francais conduite par le Maire de Paris a fait une visite officielle d'amitie en Ouzbekistan par un avion de la compagnie AIR FRANCE du 25 septembre au 3 octobre sur l'invitation du Maire de Tachkent.

A Paeroport, la gelegation a ete accueillie par le Maire de Tachkent, le Ministre des Affaires etrengeres de POuzbekistan et par d'autres personnalites officielles.

Le soir, l'ambassade de France a organisé en son honneur une réception où l'on remarquait la présence de la délégation des hommes d'affaires français qui séjournent actuellement à Tachkent la capitale de l'Ouzbékistan.

3. Le Président de l'Ouzbékistan arrive lundi à Paris par un avion de la compagnie nationale «Ouzbékistan khavo yollari» pour une visite officielle de deux jours.

4. Le ministre français du Commerce extérieur a quitté Tachkent à destination Paris jeudi au terme d'une visite de trois jours en Ouzbékistan.

5. Une délégation du Parti démonstratif populaire de l'Ouzbékistan a passé 10 jours en France à l'invitation du Parti communiste français et vient de rentrer à Tachkent. Durant son séjour, la délégation a pris connaissance de l'activité du C.F. dans différents domaines.

6. Le Ministre français des Affaires étrangères a quitté Paris à destination de Genève.

7. Le secrétaire général de l'O.N.U. est arrivé vendredi en Ouzbékistan. Il doit quitter Tachkent dimanche après-midi par avion pour Moscou.

8. Le Président de l'Ouzbékistan se rend en visite officielle à New - York.

9. Le 12 décembre la délégation gouvernementale afghane est rentrée à Kaboul venant de Prague.

10. Le 15 novembre, le Ministre des Affaires étrangères de l'Ouzbékistan a reçu le Ministre des Affaires étrangères de Madagascar qui se trouve à Tachkent en visite officielle de travail.

11. Une délégation du parti et du gouvernement de la République populaire de Hongrie conduite par le premier secrétaire du Parti socialiste ouvrier hongrois, a fait une visite officielle d'amitié en Ouzbékistan sur l'invitation du parti démocratique populaire de l'Ouzbékistan. Au nom de la délégation hongroise le premier secrétaire du Parti socialiste ouvrier hongrois a exprimé sa reconnaissance pour l'invitation de visiter l'Ouzbékistan, pour l'accueil chaleureux et amical et l'hospitalité du peuple ouzbek. Il a transmis aux peuples de l'Ouzbékistan le salut fraternel et les vœux de réussite sincères du peuple hongrois.

12. Le Ministre cubain de l'Agriculture part ce soir à Hanoi à l'invitation du gouvernement vietnamien.

Lors d'une conférence de presse conjointe avec son homologue kazakh, il a approuvé les efforts du président kazakh pour maintenir, «dans le respect de la souveraineté de chacun», des liens étroits entre les quatre

republiques. Le president francais a egalement evoque la presence d'armes nucleraires sur les -territoires de quatre republicues.

6. Le president des Etats - Unis a ete l'hote lundi a la Maison - Blanche d'un double evenement historique pour le Proche -

Orient: la signature du premier accord entre Israel et l'OLP et une poignee de main entre des ennemis qui se combattaient depuis quarante - cinq ans.

7. L'accord, qui prevoit notamment l'autonomie de la bande de Gaza et de la ville Jericho, a ete signe du cote israelien par le minister des Affaires etrangeres et du cote palestinien par le chef du departement international de l'Organisation de liberation de la Palestine.

Mass media

Le vocable «Mass media» designe tout les moyens d'information, ecrits et audiovisuels : journaux, revues, television, radio, cable. Pris dans leur ensemble, ils influencent, d'une facon ou d'un autre, tous les individus de la societe.

La presse tient une place importante dans la vie culturelle et politique du pays. Les Francais lisent chaque annee pres de 8 milliards d'exemplaires de journaux et periodiquerepartis en quelque 15000 titres.

En 1630, Theophraste Renaudot fonde la premiere gazette, qui, en 1762, devient l'organe officiel du gouvernement sous le nom de **Gazette de France**. A partir de cette date, le journalisme s'est largement developpe en France, et la presse tient maintenant dans la vie francaise.

Les journaux dits d'information sont tres differents les uns des autres en fonction du type d'information qui predomine sur leurs pages : faits divers, accidents, jeux et dessins : **Le Parisien Iibere, France-Soir** et d'autres.

La presse , dite ecrite, est variee. Les publications de presse peuvent etre divisees en plusieurs categories d'apres leur presentation.

1. Les quotidiens :

Ces sont les journaux qui paraissent tous les jours. Il y a les quotidiens du matin et quotidiens du soir.

Les grands quotidiens les plus connus parmi lesquels on peut citer : «France - Soir», «L'Aurore», «Le Figaro», «Nord - Matin», «Nord- Eclair», «Paris Normandie», «Le Progres», «L'Humanite», «La Croix», «Le Monde», «Liberation», «Le Parisien», «Le Quotidien de Paris» et d'autres.

«**France - Soir**» a le plus fort tirage, est destine aux lecteurs de toutes les categories sociales, parait tous les soirs sauf le dimanche. Il

presente les evenements de la journee. Presque la moitie du journal est consacree aux publicites et aux annonces.

«**Le monde**», parait tous les apres - midi. Il est edite par une societe formee des redacteurs du journal meme et de quelques actionnaires. Le journal publie un grand nombre d'articles, de commentaires sur les problemes les plus varies. La plus grande place est reservee aux articles de politique exterieure et interieure de la France et aux evenements dans les pays etrangers. Il reserve des rubriques speciales aux problemes d'economie, de finance et de litterature.

«**Le Quotidien de Paris**», c'est un des nouveaux - nes des quotidiens parisiens. Le journal publie des articles varies.

«**Le Figaro**», c'est le plus ancien journal parisien. C'est un quotidien de tendance conservatrice.

«**L'Humanite**» - organe central du P.C.F., est un quotidienne des hommes et des femmes francais. «L'Humanite» est le plus grand ami des travailleurs francais. Voici les rubriques essentielles de «L'Humanite» : Vie politique et sociale, Economie, Nouvelles du monde, Television, Radio, Presse, Culture, Sports, Faits divers. Chaque dimanche parait son edition speciale «L'Humanite - Dimanche». «L'Humanite - Dimanche» contient beaucoup d'illustrations. Dans le numero du dimanche on publie en plus des extraits de romans, des recits et beaucoup d'articles sur la vie culturelle.

«**Le Parisien libere**», c'est un journal de l'extreme droite, qui publie beaucoup d'informations a sensations.

«**Vie ouvriere**», c'est un organe de la Confederation generate du travail.

2. Les hebdomadaires :

Ce sont les journaux, les revues qui paraissent une fois par semaine.

Les grands hebdomadaires et bi - hebdomadaires les plus connus parmi lesquels on peut citer : «Le Courier de L'Eure», «Les Nouvelles de Falaise», «Les Lettres Francaises», «France nouvelle», «La Terre» et d'autres.

«**Les Lettres Francaises**», c'est un journal hebdomadaire litteraire, etroitement lie avec l'Association des ecrivains francais.

«**France Nouvelle**», c'est l'hebdomadaire de P.C.F.

«**La Terre**», c'est le journal hebdomadaire pour les paysans.

La Radio et la Television

La Radio et la Television sont nationalises, c'est un monopole d'Etat. La Television (**la T.V.**) a pris une tres grande importance dans la vie francaise. La television francaise est presentee par six chaines nationales : deux chaines du service public France 2 (F 2) et France (F 3) et trois chaines privees.

Les **Radios** nationales sont **France - Culture** (programme culturel et eduratif, emissions scolaires); **France - Inter** (informations, commentaire, chansons, etc.); **France** — Musique (musique classique et moderne) et trois radios commerciales (publicitaires) : **Europe - 1** ; **Radio - Monte - Carlo** (**R.M.C.**) et **Radio - Television Luxembourgeoise** (**R.T.L.**) **Radio - France Internationale (R.F.I.)** est une societe nationale independante depuis 1986. Radio - France Internationale emet pour les francophones vivant a l'etranger. Il y a d'autres stations de radio et de T.V. privees.

L'inauguration en 1956 de centre de television a Tachkent est devenue un evenements remarquable dans la vie culturelle de l'Ouzbekistan. En 1959 dans la republique est mise en valeur la radiodiffusion a plusieurs programmes. On a organise dans la republique une base puissante materielle et technique de la television et de la radiodiffusion. Aux rythmes acceleres se developpent la television en couleur, a quatre programmes et la radiodiffusion stereophonique du reseau radio. Les quatre studios de la television, la radio de la republique et les comites de la radio des regions font mes emissions. La radio de Tachkent diffuse en treize langues pour les ecouteurs etrangers, en propageant la verite sur nos succes dans le developpement de l'economie, de la science et de la culture.

Relation economiques Internationales

Le President de l'Ouzbekistan qui se trouve en visite officielle a Pekin, a recontre hier le Premier - ministre chinois. Le but de la visite est d'etablir des contacts d'amitie avec ce pays. Les questions de la politique internationale ont ete au centre des entretiens. Les deux hommes d'Etat etaient accompagnes, des ministres des Affaires etrangeres chinois et ouzbek. Les perspectives d'un accroissement des echanges economiques et commerciaux ont ete egalement examinees. Le rencontre s'est deroulee dans une ambiance fraternelle et a confirme l'identite de vues dans toutes les questions examinees. L'accord conclu avec ce pays prevoit un accroissement considerable du volume des

echanges commerciaux. L'accord bilatéral conclu contribuera au renforcement des liens économiques entre ces deux pays.

1. Un communiqué officiel a annoncé que l'entretien avait porté sur le développement des échanges culturels entre les deux pays.

2. des échanges directs de programmes de télévision en couleurs ont eu lieu entre l'Ouzbékistan et la Turquie. Au cours des derniers trois ans le commerce entre la Turquie et l'Ouzbékistan a presque triplé.

4. la coopération scientifique - technique crée des conditions permettant de développer largement le commerce entre les pays. Les contacts culturels bilatéraux reçoivent une importance considérable dans le cadre des accords franco - ouzbeks.

Diplomatie

L'Ouzbékistan est une république souveraine démocratique. L'Oliy Majlis de la République d'Ouzbékistan exerçant le pouvoir législatif, est l'organe représentatif supérieur de l'Etat. Le Président de la République d'Ouzbékistan est le chef de l'Etat et du pouvoir exécutif dans la République d'Ouzbékistan.

Le Président de la République d'Ouzbékistan est en même temps le Président du Cabinet des Ministres. Le Président de la République d'Ouzbékistan est élu par les citoyens de la République d'Ouzbékistan au suffrage universel direct et au scrutin secret pour cinq ans.

La personne de Président est inviolable et protégée par la loi.

Il désigne le premier ministre qui a son tour forme le gouvernement. Le Président nomme un certain nombre des personnalités aux postes - clés. Il dirige la diplomatie ouzbèke. Il accrédite les ambassadeurs ouzbeks. Les ambassadeurs étrangers sont accrédités auprès de lui. Il reçoit personnellement les ambassadeurs étrangers pour la cérémonie de la remise des lettres de créance.

L'Ouzbékistan possède ses armoiries, son drapeau national et son hymne national. Le drapeau est tricolore : bleu, blanc, vert avec 12 étoiles et un croissant.

L'Ouzbékistan prend une part active dans la vie économique, politique, culturelle internationale. Notre république a des relations de bon voisinage avec les pays étrangers.

Le 2 mars 1992 l'Ouzbékistan est devenu membre de l'O.N.U. l'Ouzbékistan participe aux sessions de l'O.N.U. et d'autres organismes internationaux, divers séminaires et conférences.

Les ambassadeurs de pays étrangers sont accrédités en Ouzbékistan: l'ambassade de France, de Chine, de Suisse, d'Egypte, d'Iran, d'Allemagne, des Etats -Unies, de Turquie, de Russie et d'autres.

L'Ouzbekistan entretient les relations commerciales avec beaucoup de pays du monde.

II

La France se trouve à l'Ouest de l'Europe. C'est une république parlementaire comprenant deux assemblées : l'Assemblée Nationale et le Sénat; un président de la République - chef de l'Etat et un Premier ministre qui dirige le gouvernement. Le Président de la République est le chef de l'Etat français. Il est élu pour 5 ans au suffrage universel et au scrutin majoritaire à deux tours. Il nomme un certain nombre des personnalités aux postes - clés. Il nomme le premier ministre et les autres membres du gouvernement. Il préside un certain nombre d'organismes. Il dirige la diplomatie française. Il négocie et ratifie les traités et il est tenu d'être au courant de toutes les négociations qui tendent à la conclusion des accords différents avec les autres pays. Il accrédite les ambassadeurs français. Les ambassadeurs étrangers sont accrédités auprès de lui. Il reçoit personnellement les ambassadeurs étrangers pour la cérémonie de la remise des lettres de créance.

Politique Extérieure et intérieure

1. Le développement rapide de la coopération économique et technique mutuellement avantageuse favorise beaucoup l'accroissement du commerce entre la France et l'Ouzbekistan. La coopération de l'Ouzbekistan avec la France est fondée sur le strict respect des principes de l'égalité, de l'avantage mutuel, de la souveraineté et de la non - ingérence dans les affaires intérieures d'autrui. Il faut souligner que l'Ouzbekistan développe des relations économiques avec tous les pays qui sont intéressés. Ces relations se développent indépendamment du régime politique du pays. Beaucoup de pays ont signé avec l'Ouzbekistan des traités et des accords prévoyant une large coopération économique et des échanges commerciaux. La France accorde avec l'Ouzbékistan une aide économique et technique dans la construction d'entreprises et d'installations dans différents secteurs de l'économie.

2. La République d'Ouzbekistan jouit de tous ses droits dans les relations internationales. Sa politique extérieure est fondée sur les principes de l'égalité souveraine des Etats, du refus de recourir à la menace ou à l'emploi de la force, de l'inviolabilité des frontières, du règlement pacifique des différends, de la non - ingérence dans les affaires intérieures des autres Etats et d'autres principes et normes universellement admis du droit international.

La République peut conclure des alliances, entrer dans les communautés et autres organisations interétatiques et d'en sortir, en tenant compte des intérêts supérieurs de l'Etat, du peuple, de son bien - être et de sa sécurité. (Article 17. la Constitution de la République d'Ouzbekistan de 1992)

La Presse

Les plus importants quotidiens ouzbeks sont: «Khalk sauzi», l'Ouzbekistan ovosi», «Tochkent okchmi». plus de 10 de revues traitent de politique, de littérature, de science et d'industrie.

Les revues les plus populaires en Ouzbekistan sont: «Chark youldouzi», «Youchlik», «Khayot va konoun», «Fan va tourmouche», la revue satirique «Mouchtoun», la revue féminine «Saodate».

Les journaux «Khalk sauzi», «Turkeston», «Ouzbekistan ovosi», «Tochkent khakikati», «Tochkent okchomi», «Oila va jamiyate», «Ouzb»kistan adabiyoti va sanati», «Postda», «Milliy tiklaniche», «Mekhnate», «Ichntche», «Adolate», «Khabar», «Savdogar» «Moukhbir» font connaître aux lecteurs la vie et le travail du peuple ouzbek, ainsi que les événements de la vie internationale.

Il y a aussi un grand nombre de journaux et de revues artistiques, littéraires, syndicales, politiques. Il y a des organes spéciaux pour différentes branches de l'industrie et de la science.

«**Saodate**», revue mensuelle, richement illustrée, a acquis la plus grande popularité. Les lectures de «Saodate» y trouveront beaucoup de choses intéressantes et utiles. La revue vous met au courant de la vie de la femme ouzbeke.

En lisant le mensuel «**Moukhbir**», vous serez au courant des problèmes actuels des journalistes.

On publie dans la revue «**Chark youldouzi**» les plus intéressantes œuvres modernes des lettres ouzbeques. On y traite des problèmes de littérature et de politique. Les sportifs ont aussi leurs journaux et revues.

Fydalanilgan adabiyotlar

1. К.И. Масленникова .Пособие по общественно – политической лексике французского языка . Издательство «Высшая школа» Москва .1972 .

2. К.А.Ганшина «Dictionnaire Fracais-Russe» Москва . 1977

3. Н.В. Бодко, Л.Я. Косикова «Пособие по корреспонденции французский язык» Москва «Наука» 1990 .

4. Кошчанов М.К , Ақобиров С.Ф Алхамова Н.И и другие . «Русско-узбекский словарь» Ташкент глав. ред. Узбекской Советской Энциклопедии .1981 . Т I – II

5. O‘zbekcha ruscha lug‘at. Akabirov R.G‘ va Mixailov G.N taxriri ostida Toshkent O‘zbek Sovet Ensiklopediyasi 1988 .

6. Французско - русский , русско – французский словарь . М. ФАИР – ПРЕСС 2004

R. Sh. Qodirova

**Fransuzcha – o‘zbekcha – ruscha
tematik lug‘at**

**Muharrir
Sahifalovchi**

**L. Baxranov
D. Toshxodjayeva**

Bosishga ruxsat etildi 01.11.2007. Qog‘oz bichimi 60x84 $\frac{1}{16}$.

Hisob-hashr tabog‘i 2.2. b.t. Adadi 100. Buyurtma №

**“IQTISOD–MOLIYA” nashriyoti,
700084, Toshkent, Kichik halqa yo‘li ko‘chasi, 7–uy**

**Toshkent Moliya instituti bosmaxonasida rizografiya
usulida chop etildi.**

700084, Toshkent, Kichik halqa yo‘li ko‘chasi, 7–uy